



## Boletim

11 de agosto de 2016

### Sumário

1. Carta do Cônsul-Geral em resposta ao artigo “At Rio Olympics, thieves are going for the gold, too”, do jornal Miami Herald .....	2
2. Cônsul-Geral recebe homenagem da Florida International University .....	2
3. Consulado-Geral participa da “Florida International Medical Exposition” .....	3
4. Alerta para grávidas e viajantes em geral: vírus da Zika em Miami.....	3
5. Como funcionará a legalização de documentos públicos estrangeiros a partir do dia 14 de agosto .....	4
6. Brazilian Film Festival Summer Series exhibe o documentário <i>Quanto Tempo o Tempo Tem</i> ..	7
7. Estão abertas as inscrições para o exame Celpe-Bras .....	7
8. Capes oferece até 200 bolsas para o Programa de Doutorado Pleno no Exterior .....	8
9. Precauções para a temporada de furacões nos Estados Unidos .....	8
10. Guia sobre solicitação de serviços via correio dos EUA .....	9
11. Página do Consulado-Geral no Facebook .....	9
12. Ouvidoria Consular .....	10

## 1. Carta do Cônsul-Geral em resposta ao artigo “At Rio Olympics, thieves are going for the gold, too”, do jornal Miami Herald

“Another article about the Summer Olympics in Rio, entitled “At Rio Olympics, thieves are going for the gold, too”, published on August 9th, showed again an unfair and biased view from this newspaper about the event in Brazil. I am deeply disappointed that this newspaper has not published my previous letter about the same subject. In democracies like the United States and Brazil, the right to freely defend our points of view is sacred and has to be respected. Therefore I expect this letter to be published instead.

It is true that petty crime is a serious matter in the city, this being the reason for the Brazilian authorities to act to protect tourists. However, the article overstates the matter and does not use credible evidence to confirm the argument. The remark that over 10,000 tourists could be robbed during the Olympics is speculative and false because official statistics published monthly by Rio de Janeiro’s Institute for Public Safety about this crime are well lower than that.

Theft and robbery could happen in any big city in the world. By using common sense, keeping alert and taking some simple precautions, tourists in Rio de Janeiro shall not experience any trouble.”

## 2. Cônsul-Geral recebe homenagem da Florida International University



Cônsul-Geral e Professora Augusta Vono

Na última sexta-feira, 5 de agosto, o Cônsul-Geral recebeu homenagem da Florida International University (FIU). Na ocasião, o Embaixador Hélio Ramos recebeu placa da Professora Augusta Vono em agradecimento por sua contribuição ao programa de ensino da Língua Portuguesa e pelo apoio prestado à universidade em diversas ocasiões e projetos.

A FIU, entre outros, é o posto aplicador do exame Celpe-Bras na Flórida, sob a responsabilidade da Professora Augusta Vono. O Consulado-Geral também vem apoiando o Frost Art Museum em seu projeto de cooperação cultural com o Brasil. Está prevista para outubro de 2018 a exposição “Brazil: Art for a Tropical Democracy”, que vem contando com a assessoria do Consulado-Geral desde sua concepção inicial.

Desde que assumiu suas funções em Miami, o Cônsul-Geral vem dedicando-se a fortalecer e ampliar o ensino do português brasileiro na Flórida.

### 3. Consulado-Geral participa da “Florida International Medical Exposition”

O Setor Econômico e de Promoção Comercial do Consulado-Geral participou da edição 2016 da “Florida International Medical Exposition (FIME)”. O evento foi realizado entre os dias 2 e 4 de agosto último, no Centro de Convenções de Miami Beach, e contou com a participação de mais de 1.000 expositores dos setores de produtos cirúrgicos, móveis hospitalares e equipamentos médicos, odontológicos e de pesquisa laboratorial.

O pavilhão do Brasil manteve sua tradicional presença e contou com a participação de 30 empresas, a saber: Agaplastic, Atrasorb, Basumer S.A., Carci, Casex, Cbemed, Corcam, Dynamed, Engimplan, Exxomed, Fami, Fanem, Freedom, GMI, Hospimetal, Ibramed, Icelera, IMEC, Inpromed, Loktal, Lupetec, Medpej, Neoortho, Phoenix, Schioppa, Sismatec, TEB, Traumec, Unitec, e Ventura.

A presença das empresas brasileiras foi viabilizada por meio de apoio da Associação Brasileira da Indústria de Artigos e Equipamentos Médicos e Odontológicos (ABIMO) e da Agência Brasileira de Promoção de Exportação e Investimentos (APEX-Brasil). Neste ano, foi lançada a marca “Brazilian Health Devices”, resultado de uma parceria entre ABIMO e APEX-Brasil, que visa a apresentar a qualidade dos fabricantes brasileiros.



Chefe do Setor Econômico e de Promoção Comercial com as representantes da ABIMO, Clara Porto e Laísa França

### 4. Alerta para grávidas e viajantes em geral: vírus da Zika em Miami



As autoridades de saúde norte-americana emitiram alerta para que mulheres grávidas evitem visitar a região de Wynwood, em Miami. Na área, foram confirmados pelo Departamento de Saúde da Flórida casos de Zika transmitido localmente por mosquito. Também foram registrados casos de transmissão do vírus da Zika em outros locais do sul da Flórida.

Recomenda-se o uso de repelentes e de roupas que protejam contra mosquitos para quem visitar a região de Wynwood. Essas medidas de precaução devem ser observadas mesmo em outras áreas de Miami ou do sul da Flórida, pois os meses de verão são propícios para a alta incidência de

mosquitos, que podem transmitir a doença.

Grávidas, além de evitar a área de Wynwood, devem realizar exame para verificar possível infecção pelo mosquito caso tenham visitado o local.

No caso de brasileiros que morem no sul da Flórida, deve-se eliminar possíveis focos de mosquito nas casas e certificar-se de que não existem brechas em janelas para a entrada do inseto.

O Centro para Controle e Prevenção de Doenças dos Estados Unidos (U.S. Centers for Disease Control and Prevention - CDC) publicou em seu portal eletrônico informações em português sobre locais no país com risco de infecção pela doença, formas de prevenção e demais recomendações:

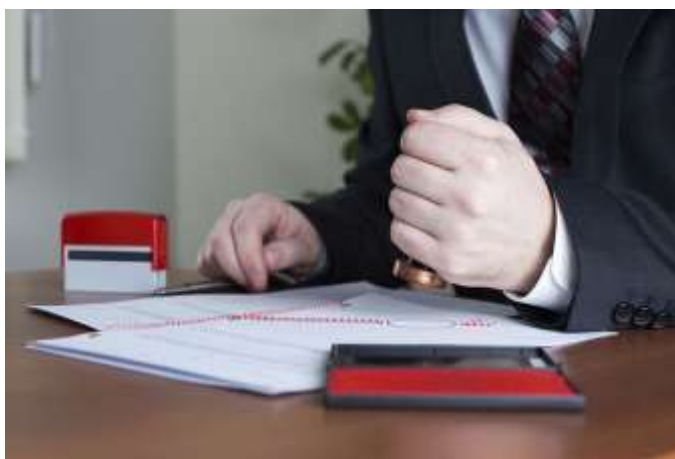
<http://portugues.cdc.gov/zika/intheus/florida-update.html>

<http://portugues.cdc.gov/zika/intheus/what-to-do.html>

[http://portugues.cdc.gov/img/cdc/PT\\_49298.pdf](http://portugues.cdc.gov/img/cdc/PT_49298.pdf)”

## **5. Como funcionará a legalização de documentos públicos estrangeiros a partir do dia 14 de agosto**

No mês de agosto, entra em vigor no Brasil a Convenção sobre a Eliminação da Exigência de Legalização de Documentos Públicos Estrangeiros (“Convenção da Apostila”). Por esse motivo, a partir de 14 de agosto de 2016 o Consulado-Geral não fará mais legalizações de documentos públicos estrangeiros. Autenticações de cópias, reconhecimento de assinaturas de brasileiros, procurações para brasileiros e outros serviços consulares, como registros de nascimento, casamento e óbito, além de passaportes, continuarão a ser prestados normalmente.



Os documentos que tenham sido legalizados antes de 14 de agosto por repartições consulares brasileiras continuarão sendo aceitos no Brasil até 14 de fevereiro de 2017.

A Convenção da Apostila facilita significativamente a utilização de documentos brasileiros no exterior e de documentos estrangeiros no Brasil (além do Brasil, 111 países fazem parte da Convenção). Significa a redução de trâmites burocráticos e de custos para o cidadão e suprime, entre o Brasil e os demais Estados-Partes, a necessidade de legalização consular (também conhecida por 'consularização' ou 'chancela Consular') de documentos estrangeiros, como certificados, procurações assinadas por estrangeiros, documentação escolar, certidões notariais, entre outros.

A legalização será substituída pela emissão da 'Apostila da Haia' que será anexada ao documento público pelas autoridades competentes do país no qual foi emitido, tornando-o válido em todos os demais Estados partes da Convenção.

Documentos emitidos na Flórida, Porto Rico ou Ilhas Virgens Americanas a serem utilizados no Brasil deverão passar pelas respectivas Secretarias de Estado a fim de serem apostilados. Com o

apostilamento, o documento norte-americano poderá ser aceito diretamente no Brasil, sem a necessidade de passar por legalização no Consulado-Geral. Ressalte-se que a tradução juramentada do texto (que não é feita pelo Consulado-Geral), quando cabível, continuará sendo exigida.

Consulte orientações gerais sobre o procedimento de acordo com o tipo de documento a ser apostilado:

**Documentos públicos**, como certidões de nascimento, casamento, óbito, sentenças de divórcio, demais sentenças emitidas por Cortes, laudos, relatórios e atestados emitidos por órgãos públicos etc.,:

a) Se emitidos no Estado da Flórida deverão ser enviados para a Secretaria de Estado da Flórida para serem apostilados de acordo com as instruções publicadas em <http://notaries.dos.state.fl.us/notproc7.html>;

b) Se emitidos em Porto Rico deverão ser apresentados ao Departamento de Estado de Porto Rico conforme instruções publicadas em <https://estado.pr.gov/es/certificacion-documentos-y-radizacion-de-reglamentos/>; e

c) Se emitidos nas Ilhas Virgens Americanas deverão ser enviados para o “Office of the Lieutenant Governor”, juntamente com cheque ou money order em nome do “Government of the Virgin Islands” e requerimento para emissão da “Apostille”. Para maiores informações de endereços e contatos, verificar o sítio eletrônico <http://ltg.gov.vi/contact-information-office-of-the-lieutenant-governor.html>.

**Documentos particulares**, como contratos, acordos, atas, procurações assinadas por estrangeiros (“power of attorney”) etc, deverão ser produzidos segundo as leis locais:

a) Se produzidos no Estado da Flórida, deverão ser assinados perante “Notary Public” e enviados para a Secretaria de Estado da Flórida para serem apostilados de acordo com as instruções publicadas em <http://notaries.dos.state.fl.us/notproc7.html>;

b) Se produzidos em Porto Rico, deverão ser assinados perante “Abogado(a) Notario(a)” devidamente registrado na “[Rama Judicial de Puerto Rico](#)” e em seguida ser apresentados ao Departamento de Estado de Porto Rico conforme instruções publicadas em <https://estado.pr.gov/es/certificacion-documentos-y-radizacion-de-reglamentos/>; e

c) Se produzidos nas Ilhas Virgens Americanas, deverão ser assinados perante “Notary Public” e enviados para o “Office of the Lieutenant Governor”, juntamente com cheque ou money order em nome do “Government of the Virgin Islands” e requerimento para emissão da “Apostille”. Para maiores informações, endereços e contatos, verificar o sítio eletrônico <http://ltg.gov.vi/contact-information-office-of-the-lieutenant-governor.html>.

**Documentos escolares**, como diplomas, histórico escolar (“official transcript”), cartas de recomendação, teses, relatórios, ementas de disciplinas (“syllabus”) etc.:

a) Se emitidos por instituição de ensino localizada no Estado da Flórida, deverão ser assinados pelo Diretor (“Principal”) ou Oficial (“Registrar”) da instituição perante “Notary Public” e enviados para a Secretaria de Estado da Flórida para serem apostilados de acordo com as instruções publicadas em <http://notaries.dos.state.fl.us/notproc7.html>.

Observação: algumas escolas possuem funcionário com título de “Notary Public” em seus quadros. Consulte se há, em sua instituição, pessoa com tal capacidade notarial para facilitar o trâmite da documentação.

b) Se emitidos por instituição de ensino localizada em Porto Rico, deverão ser observados os seguintes procedimentos:

b.1) Para escolas públicas básicas e secundárias, os documentos deverão ser primeiramente apresentados ao “Departamento de Educación” e em seguida levados ao Departamento de Estado de Porto Rico conforme instruções publicadas em <https://estado.pr.gov/es/certificacion-documentos-y-radizacion-de-reglamentos/>;

b.2) Para escolas particulares básicas e secundárias, os documentos deverão ser primeiramente apresentados ao “Consejo de Educación” e em seguida levados ao Departamento de Estado de Porto Rico conforme instruções publicadas em <https://estado.pr.gov/es/certificacion-documentos-y-radizacion-de-reglamentos/>; e

b.3) Para escolas de educação superior (universidades), os documentos deverão ser primeiramente apresentados ao “Consejo de Educación” e em seguida levados ao Departamento de Estado de Porto Rico conforme instruções publicadas em <https://estado.pr.gov/es/certificacion-documentos-y-radizacion-de-reglamentos/>.

c) Se emitidos por instituição de ensino localizada nas Ilhas Virgens Americanas, deverão ser assinados pelo Diretor (“Principal”), Assistente (“Assistant Principal”) ou Oficial (Registrar) da instituição perante “Notary Public” e enviados para o “Office of the Lieutenant Governor”, juntamente com cheque ou “money order” pagável ao “Government of the Virgin Islands” e requerimento para emissão da “Apostille”. Para maiores informações, endereços e contatos, verificar o sítio eletrônico <http://ltg.gov.vi/contact-information-office-of-the-lieutenant-governor.html>. Obs.: algumas escolas possuem funcionário com título de “Notary Public” em seus quadros. Consulte se há, em sua instituição, pessoa com tal capacidade notarial para facilitar o trâmite da documentação.

**Documentos emitidos por escola de aviação**, como o livro contendo as horas de voo (“Logbook”), certificado de conclusão etc. deverão ser assinados pelo responsável pela escola de aviação perante “Notary Public” e enviados para a Secretaria de Estado da Flórida para serem apostilados de acordo com as instruções publicadas em <http://notaries.dos.state.fl.us/notproc7.html>.

**Documentos emitidos por funerárias**, como certificado de cremação e certificado de embalsamamento deverão ser assinados perante “Notary Public” e enviados para a Secretaria de Estado da Flórida para serem apostilados de acordo com as instruções publicadas em <http://notaries.dos.state.fl.us/notproc7.html>

Para mais detalhes, acesse o site do Consulado-Geral: [http://miami.itamaraty.gov.br/pt-br/legalizacao\\_de\\_documentos\\_estrangeiros\\_-\\_a\\_partir\\_de\\_14\\_de\\_agosto\\_de\\_2016.xml](http://miami.itamaraty.gov.br/pt-br/legalizacao_de_documentos_estrangeiros_-_a_partir_de_14_de_agosto_de_2016.xml)

## 6. Brazilian Film Festival Summer Series exhibe o documentário *Quanto Tempo o Tempo Tem*



Na próxima quinta-feira, 18 de agosto, será exibido o documentário *Quanto Tempo o Tempo Tem*, dirigido pela brasileira Adriana L. Dutra, dentro do projeto Brazilian Film Festival Summer Series, no O Cinema Miami Beach (500 71st St, Miami Beach, FL 33141), 21h.

O "BRAFF Summer Series" faz parte da celebração dos 20 anos do “Brazilian Film Festival”, promovido pela produtora Inffinito, e programado para acontecer de 17 a 24 de setembro de 2016. O documentário *Quanto Tempo o Tempo Tem* investiga as principais linhas de nossa consciência sobre o tempo e os personagens entrevistados fazem uma profunda reflexão sobre a civilização e o futuro do tempo da existência humana.

Confira o trailer pelo link: <https://www.youtube.com/watch?v=Rl6FWgBQwAw>. Para mais informações, acesse:

[www.inffinito.com](http://www.inffinito.com). O preço do ingresso é US\$ 12 por pessoa. Para comprar, visite o endereço eletrônico: <http://www.o-cinema.org/event/transtime/>.

## 7. Estão abertas as inscrições para o exame Celpe-Bras



As inscrições para o Celpe-Bras começaram no dia 27 de julho e vão até 19 de agosto. No estado da Flórida, a Florida International University (FIU), em Miami, é responsável pela aplicação do exame.

Após fazer o registro online pelo link <http://celpebras.inep.gov.br/inscricao>, o candidato deverá entrar em contato com a instituição aplicadora e pagar a taxa cobrada pela FIU, de US\$ 100, até o dia 30 de agosto. O ponto de contato na FIU é a professora Augusta Vono ([vonoa@fiu.edu](mailto:vonoa@fiu.edu)).

Nos Estados Unidos, a prova ainda pode ser feita na University of Califórnia (Davis), na Georgetown University (Washington DC), na Harvard University (Cambridge) e na Utah Valley University (Orem).

O exame Celpe-Bras possibilita a Certificação de Proficiência em Língua Portuguesa para Estrangeiros. Desenvolvido e outorgado pelo Ministério da Educação (MEC), aplicado no Brasil e no exterior, com o apoio do Ministério das Relações Exteriores (MRE), é o único certificado de proficiência em português como língua estrangeira reconhecido oficialmente pelo governo brasileiro. Internacionalmente, é aceito em empresas e instituições de ensino como comprovação de competência na língua portuguesa. No Brasil, é exigido pelas universidades para ingresso em cursos de graduação e em programas de pós-graduação, bem como para validação de diplomas de profissionais estrangeiros que pretendem trabalhar no país.

Para mais informações, acesse: <http://portal.inep.gov.br/celpebras>

## 8. Capes oferece até 200 bolsas para o Programa de Doutorado Pleno no Exterior



A Coordenação de Aperfeiçoamento de Pessoal de Nível Superior (Capes) divulgou edital para seleção de candidaturas para o Programa de Doutorado Pleno no Exterior. Serão concedidas até 200 bolsas, com início de julho a novembro de 2017. As inscrições vão até 30 de agosto.

A bolsa é concedida, inicialmente, por um período de, no máximo, 12 meses. A renovação da concessão é condicionada ao desempenho acadêmico satisfatório do estudante. A duração total da bolsa não poderá ultrapassar 48 meses, com vigência até o mês em que ocorre a defesa da tese.

As inscrições devem ser feitas por meio eletrônico no site da Capes ([www.capes.gov.br](http://www.capes.gov.br)), com os documentos e informações requeridos no edital. A seleção consistirá de verificação da consistência documental, análise de mérito, entrevista, priorização e decisão final da Capes. O resultado está previsto para ser divulgado em abril de 2017.

Para o edital completo, acesse o link:

<http://www.capes.gov.br/images/stories/download/editais/01072016-Edital-n18-Doutorado-Pleno.pdf>

## 9. Precauções para a temporada de furacões nos Estados Unidos



O Centro Nacional de Furacões ("National Hurricane Center-NHC"), sediado em Miami, prevê que a temporada de furacões de 2016, que se iniciou oficialmente em 1º de junho último, será próxima da média histórica, em contraste com os três anos anteriores, considerados abaixo do padrão. Até 30 de novembro, estão previstas entre 10 a 16 tempestades tropicais, sendo que 4 a 8



podem resultar em furacões.

O NHC admite, no entanto, que a temporada deste ano configura-se mais imprevisível em razão de alguns fatores climáticos.

Por um lado, a atual temporada poderia confirmar o fim do período de grande atividade de furacões no Oceano Atlântico, iniciada em 1995, fenômeno conhecido como "Atlantic Multi-Decadal Oscillation", que dura entre 25 a 40 anos. Isso ocorreria por causa do esfriamento das águas oceânicas e do enfraquecimento das monções originadas no Oceano Índico, o que vem sendo confirmado nas medições de cientistas. Tal fato explicaria a baixa atividade dos últimos três anos. Nesse caso, a atual temporada poderia ficar abaixo da média histórica.

Por outro lado, o fim do fenômeno climático do "El Niño" pode representar o surgimento do "La Niña", que favorece a ocorrência de furacões. No entanto, permanece a incerteza quanto à força do "La Niña" neste ano.

Apesar das incertezas, o NHC anunciou diversos investimentos em tecnologia que poderão incrementar a capacidade do instituto em prever e monitorar a ocorrência de furacões.

Conforme recomendação das autoridades locais, planejar-se com antecedência e manter estoques de suprimentos vitais para o caso de emergências é fundamental.

O Consulado-Geral do Brasil em Miami elaborou um guia de preparativos para a temporada de furacões, que pode ser acessado [aqui](#). Recomenda-se a leitura atenta dessas informações.

## 10. Guia sobre solicitação de serviços via correio dos EUA

Com o objetivo de facilitar o atendimento aos brasileiros residentes na Flórida, em especial aqueles que se encontram distantes da sede do Consulado-Geral, foi preparado guia com passo a passo sobre como solicitar serviços pelo correio dos EUA (USPS).

Para acessar o Guia, clique em <http://sistemas.mre.gov.br/kitweb/datafiles/Miami/pt-br/file/Guia%20documentos%20pelo%20correio.pdf>

A medida beneficia principalmente quem necessita solicitar passaportes (exceto passaporte para menor de idade). O prazo de entrega para os passaportes solicitados por correio é de 20 dias (o mesmo para documentos requeridos pessoalmente no Consulado-Geral em Miami).

## 11. Página do Consulado-Geral no Facebook



O Consulado-Geral do Brasil em Miami mantém uma página oficial na rede social Facebook. Todas as notícias do boletim da Rede de Brasileiros, eventos e ações da instituição são postadas no perfil. Dê o "like" e passe a acompanhar em primeira mão os informativos e avisos. Para acessar, é preciso ser cadastrado no Facebook. O link é <https://www.facebook.com/Consulado-Geral-do-Brasil-em-Miami-206547676032829/>

## 12. Ouvidoria Consular



### CONSULADO-GERAL DO BRASIL EM MIAMI

atividade consular das repartições brasileiras no exterior - aí incluídos atendimento em geral, rede consular, assistência, processamento de documentação e demais atividades afins.

A Ouvidoria Consular do Ministério das Relações Exteriores é responsável pelo processamento de comentários, sugestões, elogios e críticas referentes a toda a

#### **Como contatar:**

- Por e-mail: [ouvidoria.consular@itamaraty.gov.br](mailto:ouvidoria.consular@itamaraty.gov.br)
- Por correio ou pessoalmente: na Ouvidoria Consular - Palácio do Itamaraty - Anexo I - Térreo Divisão de Assistência Consular - Esplanada dos Ministérios - Bloco "H"- Brasília/DF Brasil 70170-900.
- Por telefone: (55) (61) 2030 8804/8805/9712/8803 (de 8:00 até 20:00 - horário de Brasília)
- Por meio do preenchimento e entrega do Formulário de Opinião do Público.

Para mais informações, clique aqui e leia a seção “Ouvidoria Consular”, na página do Consulado-Geral.